

# Journals

No. 49

Wednesday, May 26, 2010

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 49

Le mercredi 26 mai 2010

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nicholson (Minister of Justice) laid upon the Table, — Document entitled "Proposed Canadian Securities Act". — Sessional Paper No. 8525-403-10.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nicholson (ministre de la Justice) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Proposition concernant une loi canadienne intitulée Loi sur les valeurs mobilières ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-403-10.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 403-0308, 403-0310, 403-0375 and 403-0395 concerning foreign ownership. — Sessional Paper No. 8545-403-52-03;

— n<sup>os</sup> 403-0308, 403-0310, 403-0375 et 403-0395 au sujet de la propriété étrangère. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-52-03;

— Nos. 403-0316 and 403-0423 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-403-24-03;

— n<sup>os</sup> 403-0316 et 403-0423 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-24-03;

— Nos. 403-0324 and 403-0373 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-403-8-06;

— n<sup>os</sup> 403-0324 et 403-0373 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-8-06;

— Nos. 403-0325, 403-0402, 403-0416, 403-0421, 403-0434 and 403-0445 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-403-15-05;

— n<sup>os</sup> 403-0325, 403-0402, 403-0416, 403-0421, 403-0434 et 403-0445 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-15-05;

— No. 403-0327 concerning the situation in Israel. — Sessional Paper No. 8545-403-36-02;

— Nos. 403-0329, 403-0392 and 403-0404 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-403-32-03;

— Nos. 403-0330 to 403-0371 and 403-0432 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-403-23-04;

— Nos. 403-0376 and 403-0464 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-403-7-08;

— No. 403-0408 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-403-39-05;

— No. 403-0411 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-403-1-04;

— Nos. 403-0475, 403-0476 and 403-0485 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-403-35-07.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) laid upon the Table, — Report of the Canadian Food Inspection Agency regarding inspection staff numbers for the fiscal year ended March 31, 2010. — Sessional Paper No. 8530-403-11.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the First Report of the Committee (Main Estimates 2010-2011 — Votes 1, 5 and 10 under ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY; Votes 1 and 5 under ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC; Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 and 105 under INDUSTRY; Votes 1 and 5 under WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION). — Sessional Paper No. 8510-403-60.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 11th Report of the Committee (Main Estimates 2010-2011 — Vote 5 under PARLIAMENT and Vote 15 under PRIVY COUNCIL). — Sessional Paper No. 8510-403-61.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

Mr. Richardson (Calgary Centre), from the Standing Committee on International Trade, presented the First Report of the Committee, "Canada-United States Agreement on Government Procurement". — Sessional Paper No. 8510-403-62.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 8, 10, 11 and 17*) was tabled.

— n<sup>o</sup> 403-0327 au sujet de la situation en Israël. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-36-02;

— n<sup>os</sup> 403-0329, 403-0392 et 403-0404 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-32-03;

— n<sup>os</sup> 403-0330 à 403-0371 et 403-0432 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-23-04;

— n<sup>os</sup> 403-0376 et 403-0464 au sujet du transport. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-7-08;

— n<sup>o</sup> 403-0408 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-39-05;

— n<sup>o</sup> 403-0411 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-1-04;

— n<sup>os</sup> 403-0475, 403-0476 et 403-0485 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-35-07.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Agence canadienne d'inspection des aliments concernant le nombre de membres du personnel d'inspection pour l'exercice terminé le 31 mars 2010. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530-403-11.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le premier rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2010-2011 — crédits 1 et 5 sous la rubrique AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC; crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE; crédits 1 et 5 sous la rubrique DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN; crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 et 105 sous la rubrique INDUSTRIE). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-403-60.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 16*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 11<sup>e</sup> rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2010-2011 — crédit 15 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ et crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-403-61.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 16*) est déposé.

M. Richardson (Calgary-Centre), du Comité permanent du commerce international, présente le premier rapport du Comité, « Accord entre le Canada et les États-Unis en matière de marchés publics ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-403-62.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 2 à 8, 10, 11 et 17*) est déposé.

## FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Van Loan (Minister of International Trade), Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, April 19, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 3*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made Friday, May 14, 2010, the question was deemed put on the motion, a recorded division was deemed requested and, pursuant to Standing Order 45, was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), one concerning genetic engineering (No. 403-0568);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the Food and Drugs Act (No. 403-0569) and one concerning transportation (No. 403-0570);

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning immigration (No. 403-0571).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-184 and Q-189 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-176 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With respect to the advertising to promote the government's Economic Action Plan, following the introduction of the 2009-2010 Budget, how much was spent in 2009-2010 on advertisements carried by: (a) radio stations belonging to the Alliance des radios communautaires du Canada; (b) community television channels; and (c) media belonging to the Association de la presse francophone? — Sessional Paper No. 8555-403-176.

## PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Van Loan (ministre du Commerce international), le projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Proulx (Hull—Aylmer), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 19 avril 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 3*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 14 mai 2010, la motion est réputée mise aux voix, un vote par appel nominal est réputé demandé et, conformément à l'article 45 du Règlement, est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Braid (Kitchener—Waterloo), une au sujet du génie génétique (n° 403-0568);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 403-0569) et une au sujet du transport (n° 403-0570);

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de l'immigration (n° 403-0571).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-184 et Q-189 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-176 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne les publicités qui font la promotion du Plan d'action économique du gouvernement, à la suite de la présentation du budget 2009-2010, combien a-t-on dépensé en 2009-2010 pour des publicités diffusées par : a) des stations de radio membres de l'Alliance des radios communautaires du Canada; b) des chaînes de télévision communautaire; c) des médias membres de l'Association de la presse francophone? — Document parlementaire n° 8555-403-176.

Q-177 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to nanotechnology: (a) what are the total federal funds spent and committed for expenditure, for each of the fiscal years from 2005-2006 through 2008-2009 inclusive, broken down by department and criterion; (b) who are the recipients of these funds; (c) to what purpose was funding for nanotechnology used by institutions and departments, including the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, Canadian Institutes of Health Research, the Canadian Foundation for Innovation, Natural Resources Canada, Industry Canada, and the National Research Council of Canada; (d) what were the amounts allocated to test health, safety, and environmental impacts of nanoproducts and nanomaterials; (e) what is the list of nanomaterials currently in the market; (f) which of these have been extensively tested to determine possible effects on human and environmental health and safety and, of those tested, which, if any, raised concern or required mitigation or prevention; (g) how many assessments on nanomaterial notification packages have been submitted to the New Substances Notification Program to date and (i) of these notification packages, have there been any nanomaterials rejected for entry into Canada, (ii) have there been any conditions of use placed based on assessment results and, if so, how many; (h) did the government ever request notifiers (companies or individuals) providing nanomaterial notification packages to submit additional toxicity data above and beyond what is requested in the schedules of the New Substances Notification Regulations and, if so, did this result in refusal of entry into the Canadian market or justify use of material with conditions; and (i) what information, notifications or advisories have been issued to ensure the safe discovery, production, manufacturing, use and disposal of nanomaterials and nano-enabled products, (i) when, (ii) by which departments? — Sessional Paper No. 8555-403-177.

Q-182 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With respect to mental health support in prisons and other detention facilities operated by Correctional Services Canada (CSC): (a) what progress has been made since 2004 in the implementation of the CSC Mental Health Strategy; (b) what plans are in place for the operation of the Community Mental Health and Institutional Mental Health initiatives over the next five years; (c) what plans are in place to act on the recommendations in the 2008-2009 Annual Report of the Office of the Correctional Investigator; (d) what is the total amount of funds allocated to all types of mental health support by CSC for the upcoming fiscal year, broken down by program type; (e) what percentage of overall CSC funds is allocated to mental health support for the upcoming fiscal year; (f) what percentage of overall CSC funds is allocated to security, risk management and control for the upcoming fiscal year; (g) how many offenders have access to intermediate mental health care units in the region in which they are incarcerated; (h) what processes are in place to review the effectiveness of existing mental health programs and identify gaps in services; (i) what recommendations have arisen from such reviews in the last two years; (j) what progress has been made in conducting an independent review of long-term segregation cases; (k) what progress has been made in the creation of a measurable set of performance indicators to evaluate CSC's response to offender mental health concerns; (l) what guidelines does CSC provide to operational staff on the

Q-177 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En matière de nanotechnologies : a) combien en tout le gouvernement fédéral a-t-il dépensé ou s'est-il engagé à dépenser annuellement pour les exercices allant de 2005-2006 à 2008-2009, ventilé par ministère et critère; b) qui sont les bénéficiaires de ces fonds; c) à quelles fins l'argent affecté aux nanotechnologies a-t-il été employé par les ministères et organismes, en particulier le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, les Instituts de recherche en santé du Canada, la Fondation canadienne pour l'innovation, Ressources naturelles Canada, Industrie Canada et le Conseil national de recherches du Canada; d) quelles sommes a-t-on affectées à l'évaluation des répercussions des nanoproducts et des nanomatériaux sur la santé, la sécurité et l'environnement; e) quels sont les nanoproducts disponibles sur le marché; f) lesquels de ces nanomatériaux ont fait l'objet d'une évaluation approfondie de leurs effets possibles sur la santé et la sécurité humaines et environnementales et, parmi ceux-là, y en a-t-il qui ont posé problème ou exigé des mesures d'atténuation ou de prévention et, si oui, lesquels; g) combien d'évaluations de dossiers de déclaration de nanomatériau ont été soumises au Programme de déclaration de substances nouvelles et combien de ces nanomatériaux ont été (i) interdits d'entrer au Canada ou (ii) assortis de conditions d'utilisation sur la foi des résultats d'évaluation; h) est-il arrivé que le gouvernement demande aux auteurs (entreprises ou particuliers) de dossiers de déclaration de nanomatériau des données toxicologiques en sus de celles prévues aux annexes du Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles et, si oui, en a-t-il résulté que des nanomatériaux ont été interdits d'entrer au Canada ou assortis de conditions d'utilisation; i) y a-t-il eu publication de renseignements ou avis de sécurité concernant la découverte, la production, la fabrication, l'utilisation et l'élimination de nanomatériaux et de nanoproducts et, si oui, (i) quand, (ii) par quels ministères? — Document parlementaire n° 8555-403-177.

Q-182 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui concerne le soutien en matière de santé mentale dans les prisons et autres établissements de détention administrés par le Service correctionnel du Canada (SCC) : a) quel progrès a-t-on accompli depuis 2004 dans la mise en œuvre de la Stratégie en matière de santé mentale du SCC; b) quelles sont les mesures en place pour l'exécution des initiatives sur la Santé mentale dans la collectivité et sur la Santé mentale en établissement sur les cinq prochaines années; c) quelles sont les mesures en place pour donner suite aux recommandations formulées dans le rapport annuel 2008-2009 du Bureau de l'enquêteur correctionnel; d) combien d'argent en tout le SCC a-t-il alloué à tous les types d'appui en matière de santé mentale pour l'exercice financier à venir, ventilé par type de programme; e) quel pourcentage des fonds totaux du SCC est-il alloué à l'appui en matière de santé mentale pour le prochain exercice financier; f) quel pourcentage des fonds totaux du SCC est-il alloué à la sécurité, à la gestion du risque et au contrôle pour le prochain exercice financier; g) combien de délinquants ont-ils accès à des unités de soins intermédiaires en santé mentale dans la région où ils sont incarcérés; h) quels sont les processus pour examiner l'efficacité des programmes de santé mentale et relever les écarts dans les services; i) à quelles recommandations ces examens ont-ils donné lieu au cours des deux dernières années; j) quel progrès a-t-on accompli dans l'examen indépendant des cas d'isolement de longue durée; k) quel progrès a-t-on

use of segregation placements with offenders who have mental health concerns; *(m)* what progress has the National Population Management Committee made in reviewing specific cases of the use of lengthy periods in segregation and treatment alternatives for offenders with mental health concerns; *(n)* what progress has been made on the creation of a national strategy for managing chronic self-harming behaviours; *(o)* what percentage of offenders who chronically self-harm have clinical management plans in place; *(p)* what is the definition of a clinical management and intervention plan for offenders with mental health concerns used by CSC; *(q)* which section of CSC is responsible for the coordination and oversight of clinical management plans; *(r)* how many regions have specialized, dedicated units to manage chronically self-harming offenders; *(s)* how many self-harm incidents appear in CSC's internal situation reporting system for the past five years, broken down by year, gender, and region; *(t)* what are CSC's estimates of prison population over the next ten years; *(u)* what percentage of offenders does CSC estimate deal with diagnosed or undiagnosed mental health issues; *(v)* in 2009, how many hours did CSC staff psychologists spend conducting risk assessments (including security reclassifications, conditional release reviews, and segregation reviews) and what did this work cost; *(w)* in 2009, how many hours did CSC staff psychologists spend in clinical intervention, evaluation and treatment of offender's mental health needs, and what did this work cost; *(x)* over the past five years, what was the average length of stay for offenders at Regional Treatment Centres; and *(y)* over the past five years, how many offenders were discharged from a Regional Treatment Centre and subsequently placed in segregation within the same year? — Sessional Paper No. 8555-403-182.

accompli dans la création d'une série d'indicateurs de rendement mesurables pour évaluer la réponse du SCC aux problèmes de santé mentale des délinquants; *l)* quelles lignes directrices le SCC fournit-il au personnel opérationnel sur le recours à l'isolement pour les délinquants qui ont des problèmes de santé mentale; *m)* quel progrès le Comité national de gestion de la population a-t-il accompli dans son examen des cas spécifiques de recours à l'isolement de longue durée et d'autres traitements pour les délinquants ayant des problèmes de santé mentale; *n)* quel progrès a-t-on accompli dans l'élaboration d'une stratégie nationale pour gérer les comportements chroniques d'automutilation; *o)* quel pourcentage des délinquants qui s'automutilent de façon chronique ont un plan de gestion clinique; *p)* quelles sont les définitions, pour le SCC, de plan de gestion clinique et de plan d'intervention, relativement aux délinquants qui ont des problèmes de santé mentale; *q)* quelle section du SCC est chargée de coordonner et de surveiller les plans de gestion clinique; *r)* combien de régions disposent-elles d'unités spécialisées pour gérer les délinquants qui s'automutilent de façon chronique; *s)* combien de cas d'automutilation ont-ils été consignés dans le système de rapports d'incidents du SCC au cours des cinq dernières années, avec ventilation par année, par sexe et par région; *t)* à combien le SCC estime-t-il la population carcérale sur les 10 prochaines années; *u)* selon les estimations du SCC, quel est le pourcentage de délinquants ayant des problèmes de santé mentale diagnostiqués et non diagnostiqués; *v)* en 2009, combien d'heures les psychologues du SCC ont-ils consacrées à l'évaluation des risques (y compris la réévaluation du niveau de sécurité, l'examen des libérations sous condition et l'examen des cas d'isolement), et combien ce travail a-t-il coûté; *w)* en 2009, combien d'heures les psychologues du SCC ont-ils consacrées en intervention clinique, en évaluation et en traitement des besoins en santé mentale des délinquants, et combien ce travail a-t-il coûté; *x)* sur les cinq dernières années, quelle a été la période moyenne de séjour des délinquants dans un Centre régional de traitement; *y)* sur les cinq dernières années, combien de délinquants sont-ils partis d'un Centre régional de traitement et ont ensuite été mis en isolement au cours de la même année? — Document parlementaire n° 8555-403-182.

Q-183 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With respect to Correctional Service Canada's (CSC) drug interdiction activities: *(a)* what does CSC estimate is the success rate of drug interdiction over the past ten years; *(b)* what is the capital expenditure on equipment related to drug interdiction over the past five years, broken down by year; *(c)* what is the total expenditure on drug treatment programs for offenders over the past five years, broken down by year; *(d)* what is the expected spending on drug interdiction for the fiscal year 2010-2011; *(e)* what internal assessments, if any, exist regarding the efficacy of CSC's drug interdiction activities; *(f)* what internal assessments, if any, exist regarding the efficacy of CSC's drug interdiction equipment; and *(g)* what are the conclusions or recommendations of these assessments? — Sessional Paper No. 8555-403-183.

Q-183 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui concerne les activités d'interdiction des drogues du Service correctionnel du Canada (SCC) : *a)* quel est, selon ses estimations, le taux de succès obtenu par le SCC dans l'interdiction de drogues depuis dix ans; *b)* à combien s'élèvent, par année, les dépenses consacrées à l'interdiction de drogues depuis cinq ans; *c)* à combien s'élèvent, par année, les dépenses totales consacrées aux programmes de traitement des toxicomanies destinés aux contrevenants depuis cinq ans; *d)* à combien s'élèvent les prévisions de dépenses de l'interdiction de drogues pour l'exercice 2010-2011; *e)* quelles évaluations internes ont-elles été faites, s'il en est, au sujet de l'efficacité des activités d'interdiction des drogues du SCC; *f)* quelles évaluations internes ont-elles été faites, s'il en est, au sujet de l'efficacité du matériel d'interdiction des drogues; *g)* quelles sont les conclusions de ces évaluations ou les recommandations qui y ont été faites? — Document parlementaire n° 8555-403-183.

Q-185 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With respect to tasers and other conducted energy weapons used by the RCMP, over the past five years: (a) what is the number and nature of incidents in which a conducted energy weapon was used, broken down by year; (b) what was the type of use (i.e., push stun, probe, threat of use, de-holster, etc.); (c) what was the number of instances medical care was required after use; (d) what was the nature of medical concerns or conditions after use; (e) what was the number of RCMP members and instructors trained in the use of conducted energy weapons; (f) what was the number of RCMP members and instructors that successfully passed training and number that were unsuccessful at training; and (g) what was the number of RCMP members and instructors that successfully re-certified and number that were unsuccessful at re-certification? — Sessional Paper No. 8555-403-185.

Q-186 — Mr. Layton (Toronto—Danforth) — With regard to communications policies for scientists for each department, agency and crown corporation: (a) what is, in full, the current communications policy for scientists, (i) when did that policy come into effect, (ii) who is the lead communications contact person, (iii) at what point does that person need to contact a central agency; (b) what was, in full, the previous communications policy; and (c) what government-wide policies exist, (i) when did those policies come into effect, (ii) who is the lead for the implementation and monitoring of these policies? — Sessional Paper No. 8555-403-186.

Q-188 — Mr. Layton (Toronto—Danforth) — With respect to the prison farms program currently operated by Correctional Services Canada (CSC): (a) what plans exist for the use and/or sale of the land currently used by CSC for prison farms over the next five years; (b) what is the estimated value of the land currently used by the prison farms program; (c) what, if any, internal or external consultations have taken place about the sale of the land currently used by the program; (d) how many jobs will be directly and indirectly affected by the closure of the program; (e) how many food banks will be affected by the closure of the program; (f) what internal CSC and external third-party evaluations exist on the efficacy of the program; and (g) how were these evaluations considered in the decision to terminate the program? — Sessional Paper No. 8555-403-188.

Q-192 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — With respect to the 2010 G20 summit: (a) what is the expected cost of the summit to the federal government; (b) what financial analyses or studies have been done on the impact the summit will have on small businesses; (c) what compensation will be provided to small businesses and tourism event organizers for costs directly related to the summit; (d) what compensation will be provided to the City of Toronto for costs directly related to the summit; (e) what were the costs incurred in the past by Canadian host

Q-185 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui concerne les pistolets paralysants et les autres armes à impulsions utilisées par la GRC au cours des cinq dernières années : a) pour chaque année, quel est le nombre et la nature des incidents au cours desquels une arme à impulsions a été utilisée; b) quel a été le type d'utilisation (c.-à-d. mode paralysant, mode sonde, menace de recourir à une arme, dégainer, etc.); c) quel est le nombre de cas où des soins médicaux ont été requis après utilisation de l'arme; d) quelles ont été les conséquences médicales de l'utilisation de l'arme; e) quel est le nombre d'instructeurs et de membres de la GRC ayant suivi une formation pour l'utilisation d'une arme à impulsions; f) quel est le nombre d'instructeurs et de membres de la GRC ayant réussi la formation ou ne l'ayant pas réussie; g) quel est le nombre d'instructeurs et de membres de la GRC ayant obtenu le renouvellement de leur certification ou ne l'ayant pas obtenu? — Document parlementaire n° 8555-403-185.

Q-186 — M. Layton (Toronto—Danforth) — En ce qui concerne les politiques de communications s'appliquant aux scientifiques dans chaque ministère, agence et société d'État : a) quelle est, dans son intégralité, la politique de communications qui s'applique actuellement aux scientifiques, (i) quand cette politique est-elle entrée en vigueur, (ii) qui est la principale personne-ressource en matière de communications, (iii) dans quelle circonstance cette personne-ressource doit-elle communiquer avec un organisme central; b) quelle était, dans son intégralité, la politique de communications antérieure; c) quelles politiques existent à l'échelle du gouvernement, (i) quand ces politiques sont-elles entrées en vigueur, (ii) qui dirige l'application et la surveillance de ces politiques? — Document parlementaire n° 8555-403-186.

Q-188 — M. Layton (Toronto—Danforth) — En ce qui concerne le programme des prisons agricoles du Service correctionnel du Canada (SCC) : a) comment compte-t-on utiliser ou vendre au cours des cinq prochaines années les terres consacrées actuellement au programme des prisons agricoles du SCC; b) quelle est la valeur estimée des terres consacrées actuellement au programme des prisons agricoles; c) y a-t-il eu des consultations internes ou externes sur la vente des terres consacrées actuellement au programme des prisons agricoles du SCC et quelles ont-elles été; d) combien d'emplois seront touchés directement et indirectement par la fermeture du programme; e) combien de banques d'alimentation seront touchées par la fermeture du programme; f) quels intervenants au sein du SCC et tierces parties effectuent des évaluations de l'efficacité du programme; g) quelle importance a-t-on accordée à ces évaluations pour décider de mettre fin au programme? — Document parlementaire n° 8555-403-188.

Q-192 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — En ce qui concerne le Sommet du G20 en 2010 : a) combien ce sommet est-il censé coûter au gouvernement fédéral; b) a-t-on fait des études ou des analyses financières des répercussions que ce sommet aura sur les petites entreprises; c) comment les petites entreprises et les organisateurs d'événements touristiques seront-ils dédommagés pour les coûts directement liés à ce sommet; d) comment la Ville de Toronto sera-t-elle dédommée pour les coûts directement liés à ce sommet; e) quels ont été, dans le passé,

cities of similar summits; *f*) what compensation has been provided by the federal government in the past to host cities of similar summits; and *g*) will the federal government post bonds up front to cover costs incurred as a direct result of the summit to *i*) the City of Toronto, *ii*) small businesses, *iii*) tourism event organizers? — Sessional Paper No. 8555-403-192.

les coûts engagés par les villes canadiennes qui ont accueilli des sommets semblables; *f*) quel dédommagement le gouvernement fédéral a-t-il accordé dans le passé aux villes canadiennes qui ont accueilli des sommets semblables; *g*) le gouvernement fédéral déposera-t-il une caution pour couvrir les frais engagés en raison de ce sommet par *i*) la Ville de Toronto, *ii*) les petites entreprises, *iii*) les organisateurs d'événements touristiques? — Document parlementaire n° 8555-403-192.

Q-195 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With respect to full body scanners: *a*) what is the approximate cost of each unit; *b*) what is the total cost for all scanners purchased or slated to be purchased between 2009 and 2013; *c*) what is the average cost of installing a full body scanner in an airport; *d*) what proportion of passengers screened in Canadian airports is expected to be scanned by full body scanners; *e*) how many passengers does this amount to in a year; *f*) what is the average time needed to scan a single passenger using a full body scanner; *g*) what is the average time needed to scan a passenger using conventional security measures; *h*) how many Canadian Air Transport Security Authority (CATSA) screening officers have been trained to operate the scanners since 2009; *i*) how many CATSA screening officers will be trained to operate the scanners once they are fully implemented; *j*) what kind of training do CATSA screening officers receive before operating the scanners; *k*) what was the number of CATSA screening officers and instructors that successfully received certification and the number that were unsuccessful since 2009; *l*) what internal assessments, if any, exist regarding the efficacy of full body scanners; *m*) what are the conclusions or recommendations of these assessments; and *n*) what is the number and nature of complaints to CATSA pertaining to the use of full body scanners since 2009? — Sessional Paper No. 8555-403-195.

Q-195 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne les scanners corps entier: *a*) quel est le coût approximatif de chaque unité; *b*) quel est le coût total de tous les scanners déjà achetés ou qu'on prévoit acheter entre 2009 et 2013; *c*) combien coûte en moyenne l'installation d'un scanner corps entier dans un aéroport; *d*) quelle proportion de passagers contrôlés dans les aéroports canadiens prévoit-on passer au scanner corps entier; *e*) combien de passagers cela fait-il dans une année; *f*) combien de temps faut-il compter en moyenne pour passer un passager au scanner corps entier; *g*) combien de temps faut-il en moyenne pour scanner un passager au moyen des mesures de sécurité conventionnelles; *h*) combien d'agents de contrôle de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) ont reçu la formation nécessaire pour manier les scanners depuis 2009; *i*) combien d'agents de contrôle de l'ACSTA recevront la formation d'utilisation des scanners une fois qu'ils seront tous en service; *j*) quel genre de formation donne-t-on aux agents de contrôle de l'ACSTA avant qu'ils puissent utiliser les scanners; *k*) combien d'instructeurs et d'agents de contrôle de l'ACSTA ont obtenu leur certification et combien ont échoué depuis 2009; *l*) s'il y a lieu, a-t-on fait des évaluations internes de l'efficacité des scanners corps entier; *m*) quelles sont les conclusions ou recommandations de ces évaluations; *n*) quel est le nombre et la nature des plaintes faites à l'ACSTA concernant l'utilisation des scanners corps entier depuis 2009? — Document parlementaire n° 8555-403-195.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 2 and 16 to 62.

Group No. 2 — Motions Nos. 3 to 15.

### Group No. 1

Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 1, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 96.

Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 2, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 97.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n<sup>os</sup> 1, 2 et 16 à 62.

Groupe n° 2 — motions n<sup>os</sup> 3 à 15.

### Groupe n° 1

M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 96.

M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 97.







Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 50, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2196.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 51, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2197.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 52, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2198.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 53, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2199.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 54, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2200.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 55, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2201.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 56, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2202.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 57, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2203.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 58, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2204.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 59, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2205.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 60, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2206.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 61, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2207.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 62, — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2208.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), — That the First Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, April 19, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 3*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 50, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2196.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 51, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2197.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 52, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2198.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 53, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2199.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 54, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2200.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 55, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2201.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 56, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2202.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 57, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2203.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 58, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2204.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 59, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2205.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 60, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2206.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 61, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2207.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 62, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2208.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Proulx (Hull—Aylmer), — Que le premier rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 19 avril 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 3*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 49 — Vote n° 49)

YEAS: 252, NAYS: 0

POUR : 252, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Allen (Welland)
Allison	Ambrose	André	Angus
Armstrong	Arthur	Ashfield	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Bigras	Blackburn
Blaney	Block	Bonsant	Bouchard
Boucher	Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Coady	Comartin
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro	Demers
Deschamps	Desnoyers	Devolin	Dewar
Dhalla	Dion	Dorion	Dosanjh
Dreeshen	Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter
Eyking	Faillie	Fast	Finley
Fletcher	Folco	Foote	Fry
Gagnon	Galipeau	Gaudet	Généreux
Glover	Godin	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Gravelle	Grewal
Guarnieri	Guay	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Holder	Holland
Hughes	Jean	Jennings	Julian
Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	Layton	Lebel	Lévesque
Lemay	Lemieux	Leslie	Lessard
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Mayes	McColeman	McGuinty	McLeod
Ménard	Mendes	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	Oda	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Preston	Proulx	Rae	Rafferty
Raitt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Regan	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley

Shory	Siksay	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	St-Cyr
Stanton	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Thompson	Toews	Tonks	Trost
Tweed	Uppal	Valeriot	Van Kesteren
Vellacott	Verner	Vincent	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilfert	Wong	Woodworth
Wrzesnewskyj	Yelich	Young	Zarac — 252

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Tuesday, May 11, 2010, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), — That Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 11 mai 2010, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), appuyé par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), — Que le projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 50 — Vote n° 50)

YEAS: 144, NAYS: 111

POUR : 144, CONTRE : 111

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Allison	André	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Bonsant	Bouchard	Brown (Leeds—Grenville)
Brunelle	Cannis	Cardin	Carrier
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Coady	Comartin	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhalla	Dion
Dorion	Dosanjh	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Faille	Folco	Foote	Fry
Gagnon	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Holder	Holland
Hughes	Jennings	Julian	Kania
Kennedy	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)

Masse	Mathysen	McGuinty	Ménard
Mendes	Miller	Mourani	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rac	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Scarpaleggia	Scheer
Sgro	Shory	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thi Lac	Thibeault	Tilson
Tonks	Valeriotte	Vincent	Volpe
Watson	Wilfert	Wrzesnewskij	Zarac — 144

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Baird	Benoit	Bernier
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson	Clarke
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Fletcher	Galipeau	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoepfner	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	McColeman	McLeod	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Preston	Raït	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Shea	Shipley	Smith	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Toews	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 111	

Accordingly, Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection), was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:09 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-467, An Act to amend the Citizenship Act (children born abroad).

En conséquence, le projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 9, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-467, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (enfant né à l'étranger).

Mr. Dosanjh (Vancouver South), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:10 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Order made Thursday, May 6, 2010.

M. Dosanjh (Vancouver-Sud), appuyé par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 10, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'ordre adopté le jeudi 6 mai 2010.